

PL 1. Wysoka moc: 520 W 2. Funkcja zliczania i ustawiania czasu 3. Łatwe przechowywanie 4. Zabezpieczenie przed przegrzaniem

CZ 1. Vysoký příkon: 520 W 2. Funkce počítání a nastavení času 3. Jednoduché skladování 4. Pojistka proti přehřátí

SK 1. Vysoký výkon: 520 W 2. Funkcia odpočítavania a nastavenia času 3. Jednoduché skladovanie 4. Ochrana proti prehriatiu

RO 1. Putere mare: 520 W 2. Funcție de setare a timpului 3. Depozitare simplă 4. Protecție împotriva supraîncălzirii

RU 1. Высокая мощность: 520 W 2. Таймер 3. Простое хранение 4. Защита от перегрева

BG 1. Висока мощност: 520 W 2. Функция за мерене и настройка на времето 3. Лесно съхранение 4. Защита срещу прегряване

UA 1. Висока потужність: 520 W 2. Функція перевірки та встановлення часу 3. Зручне зберігання 4. Захист від перегріву

EN 1. High power: 520 W 2. Timer 3. Easy storage 4. Overheating protection

FD1002

SUSZARKA SPOŻYWCZA
бытовая сушка
\ fruit and vegetable dryer

zelmer



FD1002

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SUSZARKA SPOŻYWCZA 4-6

CZ NÁVOD K POUŽITÍ
SUŠIČKA POTRAVIN 7-9

SK NÁVOD NA OBSLUHU
SUŠIČKA POTRAVIN 10-12

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
USCĂTOR DE ALIMENTE 13-15

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
БЫТОВАЯ СУШКА 16-18

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ДЕХИДРАТОР ЗА ХРАНИ 19-21

UA ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ
ПОБУТОВА СУШКА 22-24

EN USER MANUAL
FRUIT AND VEGETABLE DRYER 25-27

FD1002

SUSZARKA SPOŻYWCZA
бытовая сушка
/ fruit and vegetable dryer

zelmer

Suszarka spożywcza z elektronicznym sterowaniem – gwarantuje idealne efekty suszenia Twoich ulubionych owoców, warzyw i grzybów.

Бытовая сушка с электронным управлением гарантирует идеальные результаты сушки Ваших любимых фруктов, овощей и грибов.

Fruit and vegetable dryer with electronic control – perfectly dries your favourite fruit, vegetables and mushrooms.



zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com

FD1002-001_v01



PL

Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkownika. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom dotyczącym bezpieczeństwa. Instrukcję użytkownika prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszej eksploatacji urządzenia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkownika

Przed rozpoczęciem użytkownika urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.

Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.

! Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj suszarki, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa podstawy wentylacyjno-grzejnej jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego.
- Przed czyszczeniem urządzenia, montażem lub jego demontażem zawsze wyjmij przewód zasilający z gniazdka sieci.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu zasilającego.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci (jednakże nie młodsze, niż ośmioletnie), osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, przy czym w takim przypadku użytkowanie winno odbywać się wyłącznie pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub po wcześniejszym objaśnieniu możliwych zagrożeń i przekazaniu instrukcji umożliwiających bezpieczne korzystanie z urządzenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych przez dzieci jest dozwolone wyłącznie w przypadku dzieci powyżej ósmego roku życia i pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru nad nimi.

- Przechowuj urządzenie wraz z przewodem poza zasięgiem dzieci poniżej ósmego roku życia.



Uwaga!

! Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Nie myj pod bieżącą wodą, ani nie zanurzaj podstawy wentylacyjno-grzejnej w wodzie podczas mycia.
- Nie stawiaj sit z ociekającymi wodą produktami na podstawie wentylacyjno-grzejnej.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, podstawy wentylacyjno-grzejnej, przed ponownym włączeniem suszarki do sieci dokładnie je wysusz.
- Do mycia obudowy podstawy wentylacyjno-grzejnej nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.



Wskazówka

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkownika

- Suszarka przeznaczona jest tylko do użytku domowego.
- Przed uruchomieniem urządzenia odwiń ze schowka podstawy wentylacyjno-grzejnej odpowiednią długość przewodu przyłączeniowego.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie umyj elementy wyposażenia.
- Po zakończeniu pracy wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieciowego.

Dane techniczne i opis urządzenia

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Suszarki do owoców i warzyw ZELMER spełniają wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD)
– 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
– 2004/108/EC.


Notes

Urządzenie spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (WE) NR 1275/2008 w sprawie wymogów dotyczących eko-projektu.

Pojemność znamionowa: 11 l.

Moc urządzenia: 520 W.

Hałas urządzenia (L_{WA}): 66 dB(A).

Urządzenie zbudowane jest w II klasie izolacji, nie wymaga uziemienia .

Suszarka posiada atest dopuszczający do kontaktu z artykułami spożywczymi.


Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

Budowa urządzenia (Rys. A)

1 Podstawa wentylacyjno-grzejna

2 Panel sterowania



a Przycisk włącz/wyłącz 

b Przycisk przełączania stopnia grzania 

c Lampka sygnalizacyjna – I stopień grzania (250 W)

d Lampka sygnalizacyjna – II stopień grzania (500 W)

e Wyświetlacz

f Przyciski zmiany czasu  lub 

3 Sito (4 szt.)

Sita można ustawić w dwóch pozycjach:

a pozycja złożona – stosowana do przechowywania urządzenia (zajmuje mniej miejsca)

b pozycja rozłożona – stosowana podczas pracy urządzenia


4 Pokrywa

5 Schowek na przewód przyłączeniowy




6 Przewód zasilający


 **Dopuszczalna jest tylko praca z sitami w pozycji rozłożonej.**

Działanie i obsługa suszarki (Rys. B)


 **Przed pierwszym użyciem rozmontuj suszarkę i umyj części mające kontakt z przetwarzanym produktem, patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”. Po dokładnym osuszeniu przystąp do montażu czystych elementów.**



1 Urządzenie postaw w pobliżu gniazdka sieci na twardym, stabilnym i suchym podłożu.


2 Napelnione produktami sita ustaw w pozycji rozłożonej  na podstawie wentylacyjno-grzejnej  i przykryj pokrywą .

 **Produkty przeznaczone do suszenia oczyść i utóń luźno na sitach, tak aby nie odcinać całkowicie przepływu powietrza na sitach.**



W zależności od ilości suszonych produktów możesz wykorzystać dowolną ilość sit.


 **Podgrzane powietrze przechodząc przez sita powoduje odparowanie wody z suszonych produktów. Czas suszenia zależy jest od zawartości wody w produktach i ich rozdrobnienia, np. jabłka proponujemy suszyć w plastrach nie grubszych niż 5 mm.**




3 Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci. Włącz suszarkę przyciskiem . Urządzenie uruchomi się na I stopniu grzania. Zapali się lampka sygnalizacyjna .


 **W trakcie suszenia zalecamy, co pewien czas zamieniać sita miejscami dla uzyskania równomiernego efektu suszenia produktów. Suszenie produktów o dużej zawartości wody, takich jak: śliwki, winogrona czy mokre grzyby, wymaga znacznie dłuższego czasu.**






4 Aby zmienić stopień grzania naciśnij przycisk przełączania stopnia grzania . Zapali się lampka sygnalizacyjna .


 **Urządzenie może pracować na jednym z dwóch stopni grzania (250 W albo 500 W). Naciśnięcie przycisku  spowoduje przejście z I stopnia grzania na II lub odwrotnie.**


 **Przełączanie stopnia grzania nie ma wpływu na odliczanie czasu.**

5 Ustaw czas suszenia naciskając przycisk  lub  .


 **W przypadku nieustawienia czasu, urządzenie będzie odliczać czas w górę do osiągnięcia 24:00 godzin, po osiągnięciu których się wyłączy.**

 **Po naciśnięciu przycisku  lub  urządzenie będzie odliczać czas w dół (z dokładnością 1 minuty). Możliwe jest ustawienie czasu w przedziale od 30 minut do 24 godzin (z dokładnością co 30 minut). Naciśnięcie i dłuższe przytrzymanie przycisków  lub  przyspiesza zmianę czasu.**

6 Aby wyłączyć suszarkę należy nacisnąć przycisk . W przypadku korzystania z funkcji odliczania czasu urządzenie wyłączy się automatycznie po osiągnięciu ustawionego czasu.

 **Całkowite wyłączenie urządzenia następuje po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka sieciowego.**



Suszarka spożywcza posiada funkcję automatycznego chłodzenia grzałki. Zakończenie pracy urządzenia przyciskiem  powoduje wyłączenie grzałki i uruchomienie funkcji automatycznego chłodzenia grzałki. Dzięki tej funkcji wentylator dodatkowo przez około 5 sekund schładza grzałkę i wewnątrz urządzenia, zwiększając tym sposobem jego żywotność. W tym samym czasie na wyświetlaczu migają cyfry 00:00.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Suszarka posiada zabezpieczenie termiczne przed przegrzaniem:

Wyłącznik automatyczny – przy nadmiernym wzroście temperatury następuje odłączenie grzałki, suszarka pracuje jak wentylator, a po ochłodzeniu następuje ponowne załączenie grzałki.

Co zrobić, gdy...

Nie działa wentylator lub grzałka suszarki:

- oddaj suszarkę do punktu serwisowego.

Czyszczenie i konserwacja

- Sita i pokrywę myj w letniej wodzie z dodatkiem środków do mycia naczyń. Można również je myć w zmywarkach do naczyń w temp. max. 60°C.
- Zespół wentylacyjno-grzejny **1** przetrzyj wilgotną szmatką i wytrzyj do sucha.
- Pod wpływem długotrwałego użytkowania, może wystąpić zjawisko przebarwienia elementów wykonanych z tworzywa sztucznego. Jest to normalne zjawisko. Nie traktuj tego jako wady!
- Po umyciu dokładnie wysusz wszystkie elementy urządzenia.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.

Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!!!



Importer: Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska

DANE KONTAKTOWE:

- zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- salon firmowy – sprzedaż internetowa
salon@zelmer.pl
- wykaz punktów serwisowych
http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)



801 005 500



22 20 55 259

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Pozorně si prosím přečtěte tyto pokyny k užívání. Mimořádnou pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Pokyny k používání si laskavě uschovejte, abyste do nich mohli nahlédnout v průběhu pozdějšího používání přístroje.

Pokyny pro bezpečné a řádné používání přístroje

Ujistěte se, zda jste těmto pokynům porozuměli.

Před prvním použitím spotřebiče se seznamte s obsahem celého návodu k použití.



Nebezpečí/Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Nezapínejte sušičku, jsou-li na přívodní šňůře, pláště spotřebiče nebo teplovzdušné jednotce viditelná poškození.
- Jestliže je neoddělitelný kabel poškozený, je nutné ho vyměnit u výrobce nebo ve specializovaném servisu proškoleným personálem, vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Provádět opravy na spotřebiči může pouze proškolený personál. Nesprávně provedená oprava hrozí uživateli velmi vážným nebezpečím úrazu. V případě výskytu závady doporučujeme, abyste se obrátili na odborný servis.
- Před čištěním spotřebiče, montáží nebo jeho demontáží, vždy vyjměte přívodní kabel ze zásuvky.
- Dejte pozor, aby se nenamočila zástrčka přívodní šňůry.
- Děti (avšak pouze starší osmi let), osoby s fyzickým, senzorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitou zkušenost a znalosti, mohou používat spotřebič pouze pod dohledem osob odpovědných za jejich bezpečnost, nebo po předchozím poučení těchto osob o možném riziku a seznámení s bezpečným používáním spotřebiče. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou pouze děti starší osmi let, za předpokladu, že budou pod přísným dohledem.
- Skladujte spotřebič spolu s přívodní šňůrou mimo dosah dětí mladších osmi let.



Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Spotřebič vždy zapojte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavý proud), s napětím shodným s údaji na typovém štítku spotřebiče.
- Spotřebič není určen pro činnost pomocí vnějšího časového spínače nebo odděleného systému dálkového ovládní.
- Neodpojte zástrčku ze zásuvky tažením za přívodní kabel.
- Nemyjte pod tekoucí vodou ani neponořujte teplovzdušnou jednotku do vody během mytí spotřebiče.
- Nestavte síta, na kterých se nacházejí potraviny, ze kterých kape voda, na teplovzdušnou jednotku.
- V případě, že voda pronikne do vnitřních elektrických elementů teplovzdušné jednotky, je nutné je před dalším použitím sušičky vysušit.
- K mytí pláště teplovzdušné jednotky nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky v podobě emulzí, past atd. Mohou mimo jiné odstranit z povrchu informace a grafické symboly, jako jsou: stupnice, označení, výstražné znaky atd.



Pokyny

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Sušička je určena pouze k domácímu použití.
- Před použitím spotřebiče odviňte z úschovného prostoru teplovzdušné jednotky potřebnou délku přívodní.
- Před prvním použitím spotřebiče důkladně umyjte všechna příslušenství.
- Po ukončení práce vyjměte zástrčku přívodní šňůry z elektrické zásuvky.

Technické údaje a popis spotřebiče

Technické parametry jsou uvedené na typovém štítku výrobku. Sušičky na ovoce ZELMER splňují požadavky platných norem.

Přístroj je vyroben v souladu s požadovanými direktivami:


- Elektrický přístroj nízkého napětí (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Spotřebič splňuje NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1275/2008 pro požadavky týkající se ekoprojektu.

Jmenovitý objem: 11 l.

Příkon spotřebiče: 520 W.





Hlučnost spotřebiče (L_{WA}): 66 dB/A.

Spotřebič je vyroben ve II izolační třídě, nevyžaduje uzemnění .

Sušička má atest umožňující styk s potravinami.

Výrobek je na typovém štítku označen značkou CE.

Popis spotřebiče (Obr. A)


- 1 Teplovzdušná jednotka
- 2 Ovládací panel
 - a Tlačítko zapni/vypni 
 - b Tlačítko přepínače teplotního stupně 
 - c Signalizační kontrolka – I teplotní stupeň (250 W)
 - d Signalizační kontrolka – II teplotní stupeň (500 W)
 - e Displej
 - f Tlačítka změny času  nebo 
- 3 Síť (4 ks.)




Síť lze nastavit ve dvou polohách:


 - a složená poloha – používaná při skladování spotřebiče (zabírá méně místa)
 - b rozložená poloha – používaná při provozu spotřebiče
- 4 Víko
- 5 Úschovný prostor na přívodní šňůru
- 6 Přívodní šňůra


 Je dovoleno používat spotřebič pouze s rozloženými sítí.



Použití a obsluha sušičky (Obr. B)


 Před prvním použitím rozeberte sušičku a umyjte díly, které jsou v kontaktu se zpracovávanými potravinami, viz. kapitola „Čištění a údržba“. Po důkladném vysušení můžete zpět složit čisté díly.

- 1 Spotřebič postavte blízko elektrické zásuvky na tvrdém, stabilním a suchém povrchu.
- 2 Síť naplněná potravinami položte v rozložené pozici  na teplovzdušnou jednotku  a přikryjte víkem .

 Potraviny určené k sušení očistěte a rozložte na sítěch tak, aby bylo zajištěno volné proudění vzduchu na sítěch. V závislosti na množství sušených potravin můžete použít libovolné množství sít.



 Ohřátý vzduch proudící přes síť odpařuje vodu ze sušených potravin. Doba sušení je závislá na množství vody obsažené v potravinách a na jejich velikosti, např. jablka doporučujeme sušit nakrájené na plátky o tloušťce do 5 mm.

- 3 Vložte zástrčku přívodní šňůry do elektrické zásuvky. Zapněte sušičku tlačítkem . Spotřebič se zapne na I teplotním stupni. Rozsvítí se signalizační kontrolka .




 Během sušení doporučujeme prostrádat síť za účelem získání rovnoměrného efektu sušení potravin. Sušení potravin s velkým obsahem


vody, jako jsou: švestky, hroznové víno nebo mokré houby, vyžadují značně delší dobu sušení.






- 4 Za účelem změny teplotního stupně stisknete tlačítko přepínače teplotního stupně . Rozsvítí se signalizační kontrolka .


 Spotřebič může být v provozu na jednom ze dvou teplotních stupňů (250 W nebo 500 W). Stisknutí tlačítka  způsobí přepnutí z I teplotního stupně na II a naopak.

 Přepínání teplotního stupně nemá vliv na odpočítávání času.



- 5 Nastavte dobu sušení stisknutím tlačítka  nebo  .

 V případě nenastavení času, bude spotřebič odpočítávat čas směrem nahoru do dosažení 24:00 hodin, a poté se vypne.

 Po stisknutí tlačítka  nebo  spotřebič bude odpočítávat čas směrem dolů (s přesností 1 minuty). Lze nastavit čas v rozmezí od 30 minut do 24 hodin (s přesností co 30 minut). Stisknutí a delší přidržení tlačítek  nebo  zrychlí změnu času.

- 6 Pro vypnutí sušičky stisknete tlačítko . V případě využití funkce odpočítávání času, se spotřebič automaticky vypne po dosažení nastaveného času.

 Úplné vypnutí spotřebiče nastane v okamžiku vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.

 Sušička potravin je vybavena funkcí automatického chlazení topného tělesa. Ukončení práce spotřebiče stisknutím tlačítka  způsobí vypnutí topného tělesa a spuštění funkce automatického chlazení topného tělesa. Díky této funkci ventilátor dodatečně chladí topné těleso a vnitřní část spotřebiče po dobu cca 5 sekund a tímto způsobem prodlužuje jeho životnost. V okamžiku chlazení na displeji blikají číslice 00:00.

Pojistka proti přehřátí

Sušička je vybavena termickou pojistkou proti přehřátí:

Automatický vypínač – při nadměrném zvýšení teploty se odpojí topné těleso, sušička pracuje jako ventilátor a po vychladnutí se opět zapne topné těleso.

Co dělat když...

Nefunguje ventilátor nebo topné těleso sušičky:

- Odneste sušičku do servisu.

Čištění a údržba

- Síta a víko umyjte v teplé vodě s malým množstvím prostředku na nádobí. Lze je umýt také v myčce při max. teplotě 60°C.
- Těplovzdušnou jednotku **1** otřete vlhkým hadříkem a vytřete do sucha.
- Pod vlivem dlouhodobého používání může dojít k zabarvení plastových dílů. Je to běžný jev, nepovažujte to jako závadu!
- Po umytí osušte všechny díly spotřebiče

Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.



Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.

Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.

Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Memorizujte pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správnej prevádzky

Presvedčte sa, že tieto pokyny ste pochopili.

Pred začiatkom používania spotrebiča sa oboznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.



Nebezpečenstvo! / Upozornenie!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Spotrebič nezapínajte v prípade, že prívodový kábel je poškodený alebo vonkajší plášť ventiláčného a ohrievacieho telesa je viditeľným spôsobom poškodený.
- V prípade, že sa prívodový kábel poškodí je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu spotrebiča alebo v špecializovanom stredisku opráv, resp. u inej kvalifikovanej osoby, čím sa vyhnete riziku vzniku nebezpečenstva.
- Opravu zariadenia môžu vykonať výlučne kvalifikované osoby. Nesprávne vykonaná oprava zariadenia môže predstavovať vážne riziko pre jeho používateľa. V prípade, že sa na spotrebiči vyskytnú poruchy, kontaktujte špecializované servisné stredisko.
- Pred čistením zariadenia, jeho montážou alebo jeho rozobratím, nezabudnite vytiahnuť prívodový kábel zo zásuvky rozvodu napätia.
- Dbajte na to, aby sa do zástrčky prívodového kábla neodstala voda.
- Zariadenie môžu používať rovnako aj deti (nie však mladšie ako osem ročné) a osoby s obmedzenými pohybovými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú dostatok potrebných skúseností a vedomostí. V takomto prípade by malo používanie spotrebiča prebiehať pod dohľadom osôb, ktoré zodpovedajú za ich bezpečnosť alebo po ich predošlom poučení o možných rizikách spojených s jeho používaním a dôkladnom objasnení návodu na jeho použitie. Nedovoľte deťom, aby sa so spotrebičom hrali. Deti môžu vykonávať čistenie a údržbu spotrebiča, len staršie ako 8 rokov a pri zabezpečení primeraného dohľadu.
- Spotrebič spolu s prívodovým káblom skladujte mimo dosahu detí mladších ako osem rokov.



Pozor!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Spotrebič zapájajte iba do zásuvky (iba so striedavým prúdom) s napätím, ktoré je uvedené na výrobnom štítku spotrebiča.
- Tento spotrebič nie je určený na prácu s použitím externých časových spínačov alebo externej sústavy diaľkového ovládania.
- Nevytáhnite zástrčku zo zásuvky rozvodu elektrického napätia potiahnutím za prívodový kábel.
- Spotrebič neumývajte pod prúdom tečúcej vody a neponárajte ventiláčno-ohrievacie teleso do vody pri jeho čistení.
- Na sitá uložené na ventiláčno-ohrievacom telese nekladte predmety, z ktorých odtéka prebytočná voda.
- V prípade, že sa do vnútornej časti spotrebiča dostane voda a dôjde k zaplaveniu elektrických komponentov, ventiláčno-ohrievacieho telesa, pred opätovným použitím sušičky ju vytiahnite z elektrickej zásuvky a dôkladne ju vysušte.
- Na umývanie pláštia ventiláčno-ohrievacieho telesa nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, ako sú rôzne emulzie, tekuté piesky, pasty a iné. Mohli by, okrem iného, odstrániť informačné grafické symboly z vonkajšieho pláštia, ako sú: pomery, značky, vystražné značky a pod.



Pokyn

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Sušička je určená iba na použitie v domácnosti.
- Pred spustením spotrebiča, odviňte z úložného priestoru ventiláčno-ohrievacieho telesa potrebnú dĺžku napätového kábla.
- Pred prvým použitím spotrebiča dôkladne umyte všetky jeho komponenty.
- Po ukončení práce vytiahnite prívodový kábel zo zásuvky zdroja napätia.

Technické údaje a opis spotrebiča

Technické parametre sú uvedené na typovom štítku výrobku. Sušičky ovocia a zeleniny spoločnosti ZELMER spĺňajú požiadavky záväzných noriem.

Spotrebič vyhovuje požiadavkám nasledovných smerníc:

- Elektrické zariadenie nízkeho napätia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Tento spotrebič vyhovuje záväzným normám podľa NARIADENIA KOMISIE (ES) č. 1275/2008 o požiadavkách na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti.

Menovitý objem: 11 l.

Výkon spotrebiča: 520 W.





Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 66 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Zariadenie je zhotovené v izolačnej triede II a nepotrebuje byť chránené uzemnením .

Sušička má atestáciu, ktorá schvaľuje používať spotrebič na prácu s potravinami.

Výrobok je na typovom štítku označený značkou CE.

Zloženie spotrebiča (Obr. A)

- 1 Ventiláčno-ohrievajúce teleso
- 2 Ovládací panel
 - a Tlačidlo zapni/vypni 
 - b Tlačidlo zmeny stupňa teploty 
 - c Signalizačný indikátor – I teplotný stupeň (250 W)
 - d Signalizačný indikátor – II teplotný stupeň (500 W)
 - e Displej
 - f Tlačidlá pre nastavenie času  alebo 
- 3 Síta (4 ks.)

Síta môžete nastaviť v dvoch polohách:

 - a zložená poloha – používa sa pri uskladnení spotrebiča (zaberá menej miesta)
 - b rozložená poloha – používa sa pri práci so spotrebičom
- 4 Veko
- 5 Úložný priestor na privodový kábel
- 6 Privodový kábel






Spotrebič používajte iba v prípade, ak sú sitá rozložené.

Prevádzka a používanie sušičky (Obr. B)



Pred prvým použitím sušičku rozoberte a umyte tie súčasti, ktoré prichádzajú do priameho kontaktu s potravinami. Viac informácií nájdete v časti „Čistenie a údržba“. Po dôkladom osušení môžete očistené komponenty zložiť.

- 1 Spotrebič umiestnite v blízkosti zdroja napätia, na pevnom a suchom podklade.
- 2 Síta s potravinami v rozloženej polohe umiestnite  na ventiláčno-ohrievacie teleso  a zakryte ho vekom .





Produkty, ktoré chcete sušiť, dôkladne očistite a voľne rozložte na sito tak, aby ste prúdenie teplého vzduchu medzi sitami úplne nezablokovali. V závislosti od množstva potravín, môžete použiť ľubovoľný počet sít.





Prúdením zohriateho vzduchu pomedzi sitá dochádza k pozvoľnému odparovaniu vody zo sušených plodín. Doba sušenia závisí od

množstva vody v potravinách a ich veľkosti, napr. jablká odporúčame sušiť nakrájané na plátky s maximálnou hrúbkou 5 mm.


- 3 Zástrčku privodového kábla zasuňte do zásuvky zdroja napätia. Sušičku zapnite stlačením tlačidla . Spotrebič aktivuje sušenie na I teplotnom stupni. Zasvieti sa svetelný indikátor .



Počas sušenia odporúčame, raz za čas, poradie sít prehodiť, čím sa dá dosiahnuť rovnomerné vysušenie potravín. Sušenie potravín s vysokým obsahom vody, ako sú slivky, hrozno, huby, si vyžaduje oveľa dlhší čas.




- 4 Pre zmenu teplotného stupňa stlačte tlačidlo zmeny teplotných stupňov . Zasvieti sa svetelný indikátor .



Spotrebič môže pracovať v jednom z dvoch dostupných teplotných stupňoch (250 W alebo 500 W). Stlačením tlačidla  zmeníte I teplotný stupeň na II alebo naopak.







Zmena teplotného stupňa nemá vplyv na odrátavanie času.


- 5 Nastavte dobu sušenia stlačením tlačidla  alebo  .



V prípade, že nastavenie doby sušenia vynecháte, spotrebič začne rátať čas smerom nahor, pokiaľ nedosiahne hodnotu 24:00 hodín, po dosiahnutí ktorej sa spotrebič samostatne vypne.




Po stlačení tlačidla  alebo  spotrebič aktivuje odrátavanie smerom nadol (s presnosťou 1 minúty). Časový interval môžete nastaviť v rozpätí od 30 minút do 24 hodín (s presnosťou na 30 minút). Stlačením a dlhším pridržením tlačidiel  alebo  zmenu časového intervalu urýchlite.

- 6 Sušičku vypnete stlačením tlačidla . V prípade, že využijete funkciu časového odrátavania, spotrebič sa samostatne vypne po dosiahnutí nastaveného časového intervalu.



Spotrebič úplne vypnete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky zdroja napätia.



Sušička potravín je vybavená funkciou automatického chladenia špirály. Po stlačení tlačidla  pre ukončenie práce, sa špirály vypnú a aktivuje sa funkcia automatického chladenia špirály. Vďaka tejto funkcii, ventilátor po dobu približne 5 sekúnd ochladzuje vnútro spotrebiča, čím sa zvyšuje jeho životnosť. Súčasne sa na displeji prerušovanie zobrazuje hodnota (00:00).

Zabezpečenie pred prehriatím

Sušička je vybavená zabezpečením proti prehriatiu:

Automatický vypínač – pri nadmernom prekročení nastavej teploty sa aktivuje ochladzovanie špirály a sušička pracuje vo ventilačnom režime. Po jej ochladení sa špirála opäť aktivuje.

Čo v prípade ak...

Ventilátor alebo špirála nefungujú:

- sušičku занeste do servisného strediska.

Čistenie a údržba

- Sitá a veko sušičky umyte vo vlažnej vode s pridaním čistiacieho prostriedku na umývanie riadu. Tieto súčasti spotrebiča môžete umývať aj v umývačkách riadu pri teplote max. 60°C.
- Ventilačno-ohrievacie teleso **1** utrite navlhčenou handričkou a vytrite do sucha.
- Vplyvom dlhodobého používania spotrebiča môžu umeľohmotné komponenty zmeniť svoje zafarbenie. Ide o normálny jav. Zmena zafarbenia nie je nedostatkom spotrebiča!
- Po umytí, všetky komponenty spotrebiča dôkladne vysušte.

Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prírodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opavy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právny predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de față. O atenție deosebită se cuvine acordată indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea folosi și mai târziu, în timpul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranța și folosirea corespunzătoare a aparatului

Trebuie să vă asigurați că ați înțeles indicațiile de mai jos.

Înainte să începeți să utilizați aparatul citiți toate instrucțiunile de utilizare.



Pericol! / Atenționare!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Nu puneți în funcțiune uscătorul, în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat sau în cazul în care carcasa bazei de ventilare și încălzire este vizibil deteriorată.
- În cazul în care cablul de alimentare ne-detașabil este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la producător sau într-un atelier de reparații specializat de către o persoană calificată, cu scopul de a evita pericolul.
- Dispozitivul poate fi reparat numai de către persoane special școlarizate în acest domeniu. Reparația care este realizată încorect poate cauza un pericol serios pentru utilizator. În cazul în care ați observat defecțiuni luați legătura cu un centru de service de specialitate.
- Înainte de curățarea dispozitivului, montajul sau demontajul acestuia întotdeauna trebuie să deconectăți ștecherul de la rețeaua de alimentare cu curent electric.
- Aveți grijă să nu udați ștecherul cablului de alimentare cu curent electric.
- Acest dispozitiv poate fi folosit de către copii (copii care au depășit vârsta de opt ani), de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau de către persoane care nu au experiență sau nu cunosc dispozitivul sau, cu excepția cazului în care utilizarea acestuia are loc sub supraveghere sau în conformitate cu instrucțiunea de utilizare a dispozitivului, transmisă de către persoanele răspunzătoare de siguranța acestora. Nu lăsați copii să se joace cu dispozitivul. Se permite ca dispozitivul să fie curățat și întreținut de către copii dar numai în cazul în care aceștia au depășit vârsta de opt ani și cu condiția că aceștia vor fi supravegheați corespunzător.

- Depozitați dispozitivul și cablul de alimentare al acestuia într-un loc care nu este la îndemâna copiilor care nu au depășit vârsta de opt ani.



Atenție!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Dispozitivul trebuie conectat întotdeauna la priza rețelei electrice (numai cea cu curent alternativ) cu o tensiune care este în conformitate cu cea menționată pe plăcuța de fabricație a dispozitivului.
- Echipamentul nu este proiectat să funcționeze prin cuplare la întrerupătoare externe de timp sau sisteme separate de control de la distanță.
- Nu scoateți ștecherul din priza rețelei de alimentare cu curent electric trăgând de cablu.
- Nu spălați sub jet de apă și nu scufundați în apă baza ventilației și încălzire în timpul spălării.
- Nu amplasați site cu produse umede direct pe baza de ventilație și încălzire.
- În cazul în care elementele din interiorul bazei de ventilație și încălzire vor fi udate cu apă, înainte de următoarea cuplare a uscătorului la rețeaua de alimentare cu curent electric, acestea trebuie uscate foarte bine.
- Pentru spălarea carcasei bazei de ventilație și încălzire nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsii loțiuni, paste etc. Acestea pot, printre altele, să șteargă simbolurile grafice care se găsesc pe carcasa dispozitivului, așa cum ar fi: gradații, indicații, semne de avertizare, etc.



Indicații

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest uscător este proiectat numai pentru uz casnic.
- Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului scoateți din lăcașul pentru cablu care se află în baza de ventilație și încălzire, atât cablu cât este necesar.
- Înainte de prima folosire a dispozitivului spălați cu exactitate elementele echipamentului.
- După ce utilizarea dispozitivului a luat sfârșit scoateți cablul din priza rețelei de alimentare cu curent electric.

Date tehnice și descrierea dispozitivului

Parametrii tehnici sunt trecuți pe plăcuța de fabricație a produsului.

Uscătoarele de fructe și legume ZELMER îndeplinesc cerințele normelor în vigoare.

Dispozitivul este în conformitate cu cerințele directivelor:


- Dispozitiv electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Dispozitivul îndeplinește cerințele ORDONANȚEI COMISIEI (WE) NR 1275/2008 în ceea ce privește cerințele cu privire la eco-proiect.

Capacitatea nominală 11 l.

Puterea dispozitivului: 520 W.





Zgomot produs de dispozitiv (L_{WA}): 66 dB/A.

Dispozitivul este construit în clasa a II-a de izolare, nu necesită legătură la pământ. 

Uscătorul posedă certificatul care permite contactul acestuia cu produsele alimentare.

Produs marcat cu simbolul CE pe plăcuța de fabricație.

Construcția dispozitivului (Fig. A)


- 1 Placa de bază de ventilație și încălzire
- 2 Panoul de comandă
 - a Butonul pornire/oprire 
 - b Butonul de schimbare a gradului de încălzire 
 - c Lampa de semnalizare – gradul I de încălzire (250 W)
 - d Lampa de semnalizare – gradul II de încălzire (500 W)
 - e Display
 - f Butoanele de schimbare a timpului  sau 
- 3 Sită (4 buc.)




Sitele pot fi amplasate în două poziții:


 - a poziția strânsă – este folosită în cazul depozitării dispozitivului (ocupă mai puțin loc)
 - b poziția desfăcută – este folosită atunci când dispozitivul este în stare de funcționare
- 4 Capac
- 5 Orificiu pentru ascunderea cordonului de alimentare
- 6 Cablul de alimentare


 Este permisă funcționare numai atunci când sitele se află în poziția desfăcută.



Funcționarea și deservirea uscătorului (Fig. B)


 Înainte de prima folosire, demontați uscătorul, spălați și uscați bine piesele care intră în contact direct cu produsul, vezi capitolul „Curățare și Întreținere”. După ce toate elementele au fost bine uscate montați-le la loc.



- 1 Dispozitivul trebuie amplasat în apropierea prizei rețelei cu curent electric pe o suprafață stabilă și uscată.
- 2 Sitele pe care ați amplasat produsele trebuie fixate în poziția desfăcută  pe placa de bază de ventilație și încălzire  și acoperiți-le cu capacul .



 Produsele care sunt prevăzute pentru a fi uscate trebuie curățate și aranjate pe site în așa fel încât să nu tăiați accesul aerului pe site. În funcție de cantitatea de produse pe care doriți să le uscați puteți folosi atâtea site câte credeți de cuviință.


 Aerul încălzit care trece prin site cauzează evaporarea apei din produsele uscate. Timpul de uscare depinde de cantitatea de apă din produse și mărunțirea acestora, de ex. vă propunem ca merele să le uscați tăiate în felii care nu vor fi mai groase de 5 mm.




- 3 Racordați ștecherul cordonului de alimentare la prizele rețelei de alimentare cu curent electric. Porniți uscătorul cu ajutorul butonului . Dispozitivul va porni și va folosi gradul I de încălzire. Se va aprinde lampa de semnalizare .


 În timpul uscării, vă recomandăm să schimbați periodic locul sitelor pentru a obține un efect uniform de uscare a produselor. Uscarea produselor cu conținut mare de apă, cum ar fi prunele, strugurii, ciupercile umede, necesită un timp mult mai lung.






- 4 Pentru a modifica gradul de încălzire trebuie să apăsați butonul de schimbare a gradului de încălzire . Se va aprinde lampa de semnalizare .


 Dispozitivul poate funcționa folosind unul din cele două grade de încălzire (250 W sau 500 W). Apăsarea butonului  va permite trecerea de la gradul I de încălzire la gradul II și invers.

 Schimbarea gradului de încălzire nu are influență asupra timpului setat.


- 5 Setăți timpul de uscare prin apăsarea butonului  sau  .


 În cazul în care nu veți seta timpul, dispozitivul va socoti timpul scurs crescător până la 24:00 de ore, după care acesta se va opri.

 După apăsarea butonului  sau  dispozitivul va socoti timpul descrescător (cu exactitate de până la 1 minut). Este posibilă setarea timpului în intervalul de la 30 de minute până la 24 ore (cu o exactitate de până la 30 de minute). Apăsarea pentru o perioadă mai lungă de timp a butoanelor  sau  va grăbi setarea timpului.

- 6 Pentru a opri uscătorul trebuie să apăsați butonul . În cazul în care a fost folosită funcția de scurgere a timpului, dispozitivul se va opri automat după ce a fost atins timpul setat.

 Oprirea definitivă a dispozitivului va avea loc după ce va fi scos ștecherul din priză.

 Uscătorul pentru alimente posedă funcția de răcire automată a încălzitorului. În cazul în care

dispozitivul este oprit cu ajutorul butonului  atunci va avea loc oprirea încălzitorului și va porni funcția de răcire automată a încălzitorului. Datorită acestei funcții ventilatorul va răci suplimentar pentru 5 secunde încălzitorul și interiorul dispozitivului ceea ce va prelunge durata de viață a acestuia. În același timp pe display vor licări cifrele 00:00.

Protecția împotriva supraîncălzirii

Uscătorul posedă o protecție termică împotriva supraîncălzirii:

Înterupătorul automat – în cazul în care temperatura crește foarte mult are loc oprirea încălzitorului, uscătorul va funcționa ca ventilator, iar după ce dispozitivul a fost răcit încălzitorul va fi conectat din nou.

Ce putem face în cazul în care...

Nu funcționează ventilatorul sau încălzitorul uscătorului:

- duceți uscătorul la un punct de service.

Curățare și întreținere

- Sitele și capacul spălați-le în apă caldă cu adaos de detergent pentru spălat vase. Acestea, de asemenea, pot fi spălate în mașina de spălat vase la o temp. de max. 60°C.
- Ansamblul de ventilație și încălzire **1** trebuie șters cu ajutorul unei cârpe umede și apoi trebuie șters până ce va fi complet uscat.
- În cazul unei folosiri îndelungate puteți conduce la pierderea culorii elementelor care sunt fabricate din materiale sintetice. Acest lucru este normal. Nu tratați acest lucru ca un defect!
- După spălare uscați cu exactitate toate elementele dispozitivului.

Ecologia – Ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товаров Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации

Следует убедиться в том, что вышеприведенные указания были ясны.

До начала эксплуатации устройства ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.



Опасность! / Внимание!

Несоблюдение правил грозит травмами

- Не включайте сушику, если кабель питания поврежден или корпус вентиляционно-нагревательной подставки имеет видимые повреждения.
- Если кабель питания будет поврежден, он должен быть заменен у производителя или в специализированном сервисном центре, или квалифицированным лицом с целью предупреждения угрозы.
- Ремонт прибора может выполнять исключительно обученный персонал. Неправильно выполненный ремонт может привести к серьезной угрозе для пользователя. В случае появления неполадок обратитесь в специализированный сервисный центр.
- Перед чисткой прибора, сборкой или его демонтажем всегда вынимайте кабель из гнезда электросети.
- Будьте осторожны, чтобы не намочить вилку кабеля питания.
- Прибором могут пользоваться дети в возрасте не менее 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными либо психическими способностями, а также лица, не обладающие достаточным опытом или знаниями, причем они могут пользоваться прибором только под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность или после предоставления им информации о возможной опасности и в соответствии с инструкциями по безопасному применению прибора. Не разрешайте детям играть с прибором. Уход и очистка прибора детьми допускаются лишь в случае, когда они старше восьми лет и находятся под присмотром.

- Храните прибор с кабелем питания вне доступности детей младше восьми лет.



Внимание!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Прибор всегда подключайте к гнезду электрической сети (исключительно переменного тока) с напряжением, соответствующим представленному на самом приборе.
- Прибор не предназначен для работы с использованием внешних временных выключателей или отдельной системы дистанционного управления.
- Не вытягивайте вилку из гнезда электросети, тянув за кабель.
- Не мойте под проточной водой и не погружайте вентиляционно-нагревательную подставку в воду во время мытья.
- Не ставьте сита с продуктами, из которых стекает вода, на вентиляционно-нагревательной подставке.
- В случае заливания водой внутренних электрических элементов, вентиляционной нагревательной подставки, перед повторным включением сушики в сеть тщательно ее высушите.
- Для мытья корпуса вентиляционно-нагревательной подставки не используйте агрессивные чистящие средства в виде эмульсий, молочка, паст и т.д. Они могут смыть информационные графические символы, такие как метки, обозначения, знаки предупреждения и т.п.



Советы

Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Сушка предназначена исключительно для домашнего использования.
- Перед включением прибора выньте из отсека для хранения шнура вентиляционно-нагревательной подставки необходимую длину кабеля питания.
- Перед первым использованием прибора тщательно вымойте части оборудования.
- После окончания работы выньте кабель питания из гнезда сети.

Технические параметры и описание прибора

Технические параметры указаны на информационной табличке, которая находится на изделии.

Сушки для фруктов и овощей ZELMER соответствуют требованиям действующих норм.

Прибор соответствует требованиям директив:


- Электрический прибор с низким напряжением (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Электромагнитная совместимость (EMC) – 2004/108/ЕС.

Прибор отвечает требованиям РЕГЛАМЕНТА № 1275/2008/ЕС КОМИССИИ по требованиям к экопроектору.

Номинальный объем: 11 л.

Мощность прибора: 520 W.

Шум прибора (L_{WA}): 66 дБА.

Прибор построен во II классе изоляции, не требует заземления .


Сушка получила одобрение на контакт с продуктами питания.


Изделие обозначено знаком CE на информационной табличке.

Строение прибора (Рис. А)

1 Вентиляционно-нагревательная подставка

2 Панель управления

a Кнопка включение/выключение 

b Кнопка степени нагрева 

c Сигнальная лампочка – I ступень нагрева (250 W)

d Сигнальная лампочка – II ступень нагрева (500 W)

e Дисплей

f Кнопки регулировки времени  или 

3 Сита (4 шт.)

Сита можно установить в двух позициях:

a сложенная позиция – используется для хранения прибора (занимает меньше места)

b в собранном виде – используется во время работы прибора

4 Крышка

5 Отсек для хранения кабеля

6 Кабель питания






Допускается исключительно работа с ситами в разложенной позиции.

Действие и обслуживание сушки (Рис. В)



Перед первым использованием разложите сушку и вымойте части, имеющие контакт с перерабатываемым продуктом, смотрите раздел «Чистка и хранение». После тщательной сушки приступите к сборке чистых элементов.

1 Прибор поставьте недалеко от гнезда сети на твердой, стабильной и сухой поверхности.



2 Наполненные продуктами сита установите в разложенной позиции  на вентиляционно-нагревательной подставке  и прикройте крышкой .



Продукты, предназначенные к сушке, очистите и уложите свободно на ситах, так чтобы не перекрывать полностью прохождение воздуха на ситах. В зависимости от количества сушеных продуктов можете использовать разное количество сит.





Нагретый воздух, проходя через сита, приводит к выпариванию воды из сушеных продуктов. Время сушки зависит от количества воды в продуктах и их раздробленности, напр. яблоки предлагаем сушить пластинами не толще 5 мм.


3 Вставьте вилку кабеля питания в гнездо сети. Включите сушку кнопкой . Прибор включится на I степени нагрева. Включится сигнальная лампочка .



Во время сушки рекомендуем периодически менять сита местами для получения равномерного эффекта сушки продуктов. Сушка продуктов с большим содержанием воды, таких как: сливы, виноград или мокрые грибы, требует значительно большего времени.




4 Что бы изменить степень нагрева, нажмите кнопку переключения степени нагрева . Включится сигнальная лампочка .



Прибор может работать в двух режимах: (250 W или 500 W). Нажимайте кнопки  это приведет к переходу 1 степени нагрева на 2 или наоборот.



Переключение степени нагрева не влияет на отсчет времени.

5 Установите время сушки, нажимая кнопку  или  .



В случае отсутствия установки времени прибор будет отсчитывать время вверх 24:00 часов, после чего выключится.



После нажатия кнопки **TIME** **—** или **+** прибор будет отсчитывать время вниз (с точностью до 1 минуты). Возможна установка времени в диапазоне от 30 минут до 24 часов (с точностью до 30 минут). **Нажатие и длительное удержание** **TIME** **—** или **+** ускоряет смену времени.

⑥ Что бы выключить сушку, следует нажать кнопку . В случае использования функции отсчета времени прибор выключится автоматически по прошествии установленного времени.



Полное выключение прибора наступает после вытягивания вилки из гнезда электросети.



Бытовая сушка имеет функцию автоматического охлаждения нагревательного элемента. Окончание работы кнопкой приводит к выключению нагревательного элемента и включению автоматического охлаждения. Благодаря этой функции вентилятор дополнительно около 5 секунд охлаждает нагревательный элемент внутри прибора, увеличивая его работоспособность. В это самое время на дисплее мигают цифры 00:00.

Предупреждение перегрева

Сушка оборудована системой защиты от перегрева:

Автоматическое выключение – при чрезмерном росте температуры нагревательный элемент отключается, сушка работает как вентилятор, а после охлаждения происходит повторное включение нагревательного элемента.

Что делать, если...

Не работает вентилятор или нагревательный элемент сушки:

- отдайте сушку в сервисный центр.

Чистка и хранение

- Сита и крышку мойте в воде комнатной температуры с добавлением средства для мытья посуды. Можно также их мыть в посудомойках при температуре макс. 60°C.
- Протрите сушку влажной тряпочкой и вытрите насухо.
- Под влиянием длительного использования может произойти изменение цвета элементов сушки, выполненных из пластика. Это нормальное явление. Не считайте это браком!

- После мытья тщательно просушите все части прибора.

Экология – Позаботимся о среде

Каждый пользователь может сделать свой вклад в охрану окружающей среды. Это не трудно и не дорого. С этой целью:

Картонную упаковку передайте на макулатуру, мешки из полиэтилена (PE) выкиньте в контейнер для пластика.



Использованный прибор отдайте в соответствующий пункт хранения, потому что опасные элементы, которые находятся в приборе, могут быть угрозой для окружающей среды.

Не выбрасывайте вместе с бытовым мусором!!!

Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструктивных, коммерческих, эстетических и других соображений.

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност и правилно използване

Следва да се уверите, че указанията по-долу бяха разбрани.

Преди да започнете да ползвате устройството, запознайте се със съдържание на цялата инструкция за експлоатация.



Опасност!/Предупреждение!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Не включвайте дехидратора, ако захранващия кабел е повреден или забележите видими повреди на корпуса.
- Ако захранващия кабел се повреди, следва да бъде заменен от производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да бъде ремонтиран само от обучени специалисти. Неправилно извършените ремонти могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервис.
- Преди чистене на уреда, монтиране или демонтиране, винаги изваждайте захранващия кабел от контакта на захранващата мрежа.
- Внимавайте да не намокрите щепсела на захранващия кабел.
- Уредът може да бъде използван от деца (но не по-малки от осем години), хора с намалени физически, сензорни или умствени способности и лица без съответния опит и знания за използването на този уред, но това трябва да се извършва само под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност или след като им е обяснено за възможните рискове и инструкциите за употреба на уреда, позволяващи безопасното използване на оборудването. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Почистване на уреда и извършване на действия по поддръжката от децата се разрешава само за деца на възраст повече от осем години и при условие, че са под адекватен надзор.

- Съхранявайте уреда и неговият захранващ кабел в място недостъпно за деца под 8 годишна възраст.



Внимание!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Включвайте винаги уреда в контакт на захранващата мрежа с променлив ток с напрежение отговарящо на данните изредени в табелката на уреда.
- Уредът не е предназначен за работа с устройства за дистанционно управление или таймери с дистанционно.
- Не изваждайте щепсела от контакта на захранващата мрежа издърпвайки за кабела.
- Не мийте под течаща вода, не потапяйте вентилационно-нагревателната основа във вода по време на миене.
- Не поставяйте ситата с продукти от които тече вода на вентилационно-нагревателната основа.
- В случай на заливане с вода на вентилационно-нагревателната основа и електрическите елементи, преди да използвате уреда старателно го изсушете.
- За миене на вентилационно-нагревателната основа не използвайте агресивни миещи препарати под формата на емулсия, млека, паста и др. Те могат между другото да изтрият нанесените там информационни символи и графики, такива като: мерни единици, означения, предупредителни знаци и др.



Указание

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Дехидратора е предназначен само за домашна употреба.
- Преди включване на уреда извадете кабела намиращ се в вентилационно-нагревателната основа, извадете само нужната дължина на захранващия кабел.
- Преди първа употреба на уреда старателно измийте всички елементи на оборудването.
- След като завършите използването на уреда, извадете захранващия кабел от контакта на захранващата мрежа.

Технически данни и описание

Техническите параметри се намират в табелката на уреда.

Дехидрататора за плодове и зеленчуци ZELMER съответства на действащите норми.

Уредът е съвместим с изискванията на директивите:


- За ниско напрежение (LVD) – 2006/95/EC.
- За електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е съобразен с РЕГЛАМЕНТА НА КОМИСИЯТА (ЕС) NR 1275/2008 касаещ изискванията за екопроектиране.

Номинална вместимост: 11 л.

Мощност на уреда: 520 W.





Шум генериран от уреда (L_{WA}): 66 dB/A.

Уредът е конструиран в изолация клас II и не изисква заземяване .

Дехидрататора притежава сертификат позволяващ на контакт с хранителни продукти.

Изделието е означено със знака CE на информационната табелка.

Строещ на уреда (Фиг. А)

- 1 Вентилационно – нагряваща основа
- 2 Панел за управление
 - a Бутон включи/изключи 
 - b Бутон за превключване на степента на нагряване 
 - c Сигнализираща лампичка – I степен на нагряване (250 W)
 - d Сигнализираща лампичка – II степен на нагряване (500 W)
 - e Дисплей
 - f Бутони за промяна на времето  или 
- 3 Сита (4 бр.)

Ситата могат да бъдат подредени по два начина:

 - a Събрана позиция – използва се при съхранение на уреда (заема по-малко място)
 - b Разложена позиция – използва се по време на работа на уреда
- 4 Капак
- 5 Място за захранващия кабел
- 6 Захранващ кабел



Допуска се работата на уреда със ситата само в разложена позиция.

Действие и обслужване на дехидрататора

(Фиг. B)



Преди първа употреба демонтирайте елементите на дехидрататора и измийте тези части, които имат контакт с хранителните продукти, вижте раздела „Чистене и поддържане“. След като старателно сте ги изсушили монтирайте отново всички чисти елементи на уреда.

1 Поставете уреда в близост до захранващ контакт, на твърда, суха и стабилна повърхност.


2 Напълнените с продукти сита поставете в разложена позиция **3b** на вентилационно – нагрявателната основа **1** и затворете с капака **4**.



Продуктите предназначени за сушене изчистете и разложете свободно на ситата, така, че да не спирате изцяло преминаването на въздуха между ситата. В зависимост от количеството на сушените продукти, можете да използвате произволен брой сита.




Затопленият въздух, преминавайки през ситата води до изпаряване на водата от изсушаваните продукти. Времето на сушене зависи от съдържанието на водата в продуктите и големината на парчетата, например ябълките препоръчваме да сушите на филии, не по-дебели от 5 мм.

3 Включете щепсела на захранващия кабел в контакта на захранващата мрежа. Включете дехидрататора с бутона .


Уредът започва да работи на I степен на нагряване. Ще светне сигнална лампа **2c**.



По време на сушене препоръчваме да сменяте от време на време мястото на ситата за да може по равномерен начин да се изсушат всички продукти в уреда. Сушенето на продукти с голямо съдържание на вода, такива като: сливи, грозде или мокри гъби, изисква значително по-дълго време.

4 За да смените степента на нагряване натиснете бутона за превключване на степента на нагряване . Светва сигнализираща лампа **2d**.



Уредът може да работи в една от двете степени на нагряване (250 W или 500 W). Натискането на бутона  води до превключване от I степен на нагряване към II степен или обратно.



Превключването на степента на нагряване няма влияние при измерване на изтичащото време.

⑤ Настройте времето на сушене натискайки бутон


TIME TIME
- или + 2f

i Ако времето за сушене не е определено, уредът ще работи до достигането на 24:00 часа, след което автоматично се изключва.

i След натискане на бутон **TIME** **TIME** = или + уредът започва измерване на времето (намаляващо, с точност до 1 минута). Възможна е настройката на времето в границите от 30 минути до 24 часа (с периоди 30 минути). Натискането и задържането на бутоните **TIME** **TIME** = или + ускорява смяната на времето.

⑥ За да изключите дехидратора натиснете бутон . Ако използвате функцията за измерване на времето, уредът ще се изключи автоматично след изтичането на зададено време.

i Напълно изключване на уреда настъпва след изваждане на щепсела от контакта на мрежата.

i Дехидратора за хранителни продукти е снабден с функция за автоматично охлаждане на нагревателя. Завършването на работата на уреда с натискането на бутон  води до изключване на нагревателя и задействане на функцията за автоматично охлаждане на нагревателя. Благодарение на тази функция вентилатора през около 5 секунди охлажда нагревателя и вътрешността на уреда, продължавайки по този начин неговият експлоатационен живот. По това време на дисплея мигат цифрите 00:00.

Предпазване от прегряване

Дехидратора е снабден с термичен предпазител против прегряване:

Автоматичен превключвател – при прекомерно повишаване на температурата настъпва изключване на нагревателя, дехидратора работи като вентилатор, а след като се охлади, настъпва отново автоматично включване на нагревателя.

Какво да направим когато...

Не работи вентилатора или нагревателя на дехидратора:

- обърнете се към ремонтен сервиз.

Чистене и поддържане

- Ситата и капака мийте в хладка вода с малко препарат за миене на домашни съдове. Може да бъде измиа също в миялна машина при температура макс. 60°C.
- Вентилационно – нагревателния блок **1** изтрийте само с влажна кърпа, а после изсушете.
- След дълготрайно използване, може да се появи явлението оцветяване на елементите изработени от пластмаса. Това е нормално явление, не го приемайте като недостатък!
- След като измиете, старателно изсушавайте всички елементи на уреда.

Екология – Грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Шановні Клієнти!

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію з користування просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування сушкою у майбутньому.

Вказівки щодо техніки безпеки та належної експлуатації

Необхідно переконатися в тому, що нижченаведені вказівки правильно зрозумілі.

Перед початком експлуатації пристрою ознайомтеся зі змістом всієї Інструкції з експлуатації.



Небезпека! / Попередження! Недотримання загрожує травмами

- Не включайте сушку, якщо кабель живлення пошкоджений або корпус вентиляційно-нагрівальної підставки видимо пошкоджений.
- Якщо кабель живлення буде пошкоджено, він повинен бути замінений у виробника або в спеціалізованому сервісному центрі, або кваліфікованою особою з метою попередження загрози.
- Ремонт приладу може виконувати виключно навчений персонал. Неправильно виконаний ремонт може привести до серйозної загрози для користувача. У випадку виявлення неполадок зверніться у спеціалізований сервісний центр.
- Перед чисткою приладу, збіркою або його демонтажем завжди виймайте кабель із гнізда електромережі.
- Будьте обережні, щоб не намочити вилку кабелю живлення.
- Цей прилад можуть використовувати діти від 8 років, особи із обмеженими фізичними, сенсорними та психічними можливостями, а також особи, що не мають відповідного досвіду та знань, і в такому випадку використання має відбуватись виключно під наглядом осіб, що відповідають за їх безпеку, або після попереднього пояснення можливих загроз та передачі інструкцій, які уможливляють безпечно використання приладу. Не слід дозволяти дітям грати з приладом. Чистка приладу, а також виконання заходів по зберіганню дітьми дозволено лише для дітей від восьми років і за умови заповнення відповідного нагляду за ними.
- Зберігайте прилад з кабелем живлення поза доступністю для дітей молодше восьми років.



Увага!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Прилад завжди підключайте до гнізда електромережі (виключно змінного струму) із напругою, що відповідає поданій на інформаційному табло приладу.
- Прилад не призначений для робіт із використанням часових вимикачів або окремої системи дистанційного управління.
- Не витягайте вилку із гнізда електромережі, тягнучи за кабель.
- Не мийте під проточною водою і не занурюйте вентиляційно-нагрівальну підставку у воду під час миття.
- Не ставте прилад на системи вентиляції та опалення.
- У випадку заливання водою внутрішніх електричних елементів, вентиляційної нагрівальної підставки, перед повторним включенням в мережу ретельно її висушіть.
- Для миття корпусу вентиляційно-нагрівальної підставки не використовуйте агресивні миючі засоби у вигляді емульсій, молочка, паст і т.д. Вони можуть, між іншим, видалити інформаційні графічні символи, такі як мітки, позначення, знаки попередження і т.п.



Вказівка

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Сушка призначена виключно для домашнього використання.
- Перед включенням приладу витягніть із схову вентиляційно-нагрівальної підставки необхідну довжину кабелю живлення.
- Перед першим використанням приладу ретельно вимийте частини обладнання.
- Після завершення роботи вийміть кабель живлення із гнізда мережі.

Технічні параметри та опис приладу

Технічні параметри вказані на інформаційному табло виробу.

Сушки для фруктів і овочів ZELMER відповідає вимогам діючих норм.


Прилад відповідає вимогам директив:

- Електричний прилад із низькою напругою (LVD) – 2006/95/EC.
 - Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.
- Прилад виконує вимоги РОЗПОРЯДЖЕННЯ КОМІСІЇ (WE) № 1275/2008 щодо вимог, які стосуються екопроекту.

Номінальний об'єм: 11 л.

Потужність приладу: 520 W.





Шум приладу (L_{WA}): 66 дБА.

Прилад сконструйований у II класі ізоляції, не вимагає заземлення .

Сушка отримала дозвіл на контакт із продуктами харчування.


Прилад позначено знаком CE на інформаційному табло.

Будова приладу (Мал. А)


- 1 Вентиляційно-нагрівальна підставка
- 2 Панель управління
 - a Кнопка включення/виключення 
 - b Кнопка ступеня нагрівання 
 - c Сигнальна лампочка – I ступінь нагрівання (250 W)
 - d Сигнальна лампочка – II ступінь нагрівання (500 W)
 - e Табло
 - f Кнопка зміни часу  або 
- 3 Сито (4 шт.)




Сита можна встановити у двох позиціях:


 - a складена позиція – використовується для зберігання приладу (займає менше місця)
 - b позиція розкладена – використовується під час роботи приладу
- 4 Кришка
- 5 Відсік для кабелю живлення
- 6 Кабель живлення


 **Допускається виключно робота із ситами у розкладеній позиції.**

Робота та обслуговування сушки (Мал. В)


 **Перед першим використання розкладіть сушку та вимийте частини, що мають контакт із продуктом, що переробляється, дивіться розділ «Чистка і зберігання». Після ретельної сушки приступіть до монтажу чистих елементів.**



- 1 Прилад поставте недалеко від гнізда мережі на твердій, стабільній і сухій поверхні.
- 2 Наповнені продуктами сита встановіть у розкладеній позиції  на вентиляційно-нагрівальній підставці  і прикрийте кришкою .



 **Продукти, призначені для сушки, очистіть та вкладіть вільно на ситах, так щоб не перекривати повністю проходження повітря на ситах. В залежності від кількості сушених продуктів можна використовувати різну кількість сит.**


 **Нагріте повітря, проходячи через сита, приводить до випаровування води із сушених продуктів. Час сушки залежить від кількості води в продуктах та їх подрібненості, напр. яблука пропонуємо сушити пластинами, не товстішими 5 мм.**




- 3 Увімкніть вилку кабелю живлення в гніздо мережі. Включіть сушку кнопкою . Прилад включиться на I ступені нагрівання. Включиться сигнальна лампочка .


 **Під час сушки рекомендуємо періодично міняти сита місцями для отримання рівномірного ефекту сушки продуктів. Сушка продуктів із великим вмістом води, таких як: сливи, виноград або мокрі гриби, вимагає значно більшого часу.**






- 4 Щоб змінити ступінь нагрівання, натисніть кнопку переключення ступеня нагрівання . Включиться сигнальна лампочка .


 **Прилад може працювати на одному із двох ступенів нагрівання (250 W або 500 W). Натискання кнопки  приведе до переходу з I ступеня нагрівання на II або навпаки.**


 **Переключення ступеня нагрівання не впливає на відлік часу.**



- 5 Установіть час сушки, натискаючи кнопку  або  .

 **У випадку відсутності установки часу, прилад буде відрховувати час вгору до 24.00, після чого виключиться.**

 **Після натискання кнопки  або  прилад буде відрховувати час вниз (з точністю до 1 хвилини). Можлива установка часу в діапазоні від 30 хвилин до 24 годин (з точністю до 30 хвилин). Натискання  і тривале утримання  прискорює зміну часу.**

- 6 Щоб вимкнути сушку, слід натиснути . У випадку використання функції відліку часу прилад виключиться автоматично після встановленого часу.

 **Повне виключення приладу настає після витягання вилки із гнізда електромережі.**

 **Побутова сушка наділена функцією автоматичного охолодження нагрівача. Завершення роботи кнопкою  приводить до виключення грілки і включення автома-**

тичного охолодження грілки. Завдяки цій функції вентилятор додатково близько 5 секунд охолоджує нагрівач і всередині приладу, збільшуючи таким чином його працездатність. В цей самий час на табло мигають цифри 00:00.

Попередження перегрівання

Сушка обладнана системою термічної безпеки від перегрівання:

Автоматичний вимикач – при надмірному рості температури наступає нагрівального елемента, сушка працює як вентилятор, а після охолодження настає повторне нагрівального елемента.

Що робити, якщо...

Не працює вентилятор або нагрівальний елемент сушки:

- віддайте сушку в сервісний центр.

Чистка і зберігання

- Сита і кришку мийте у воді кімнатної температури із додаванням засобу для миття посуду. Можна також їх мити у посудомийних машинах при температурі макс. 60°C.
- Вентиляційно-нагрівальний комплекс **1** протріть вологою ганчіркою і витріть насухо.
- Під впливом тривалого використання може виступити явище зміни кольору елементів, виготовлених із пластику. Це нормальне явище. Не вважайте це за брак!
- Після миття ретельно висушіть всі елементи приладу.

Екологія – Давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!

Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватись у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упакованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатись у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати прилад у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.

Dear Customer!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

Safety operation instructions

Make sure that the following guidelines have been understood.

Before using the device, read the whole content of the manual.



Danger! / Warning! Health hazard

- Do not use the appliance if the power cord is damaged or the heat and ventilation unit is visibly damaged.
- If the non-detachable section of the power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer or a qualified service centre/person in order to avoid hazards.
- All repairs must be performed by qualified personnel. Incorrect repairs may cause serious hazard to the user. In case of any defects, contact an authorised service centre.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembly and disassembly.
- Be careful not to wet the plug of the supplying cord.
- This appliance can be used by children aged 8 years and over as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge only if they are properly supervised or have been given instruction on the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless aged 8 years and above and properly supervised.
- Store the appliance out of reach of children under eight years of age.



Caution! Not observance can result in damage to possessions

- Plug the appliance only to a grounded AC electrical outlet with voltage corresponding to the voltage specified on the nameplate.
- The appliance is not intended for use with any external time switches or a separate remote control system.

- Do not unplug the appliance by pulling on power cord.
- Do not wash the appliance under running water or immerse the heat and ventilation unit in water while cleaning.
- Do not place drying trays containing products dripping with water on the heat-and ventilation unit.
- If water gets inside the heat-and-ventilation unit and comes into contact with any electrical components, make sure to dry the appliance thoroughly before plugging it into electrical outlet.
- Do not clean the body of the heat and ventilation unit with any aggressive detergents, such as emulsion, milk, paste, etc. as they can remove the graphic symbols such as: scales, labels, caution signs, etc.



Suggestion

Information on the product and suggestions for its use

- This appliance is intended for household use only.
- Unwind a sufficient length of the cord from the storage compartment of the heat and ventilation unit before attempting to use the appliance.
- Clean all parts of your appliance thoroughly before first use.
- Unplug the appliance after use.

Technical data and description

The technical data are given on the nameplate.

ZELMER fruit and vegetable dryers satisfy the requirements of relevant standards.

This appliance complies with the following directives:


- Low Voltage Device (LVD) – 2006/95/EC.
- Electro-Magnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

This device complies with Commission Regulation (EC) no. 1275/2008 on eco-design requirements.

Nominal capacity: 11 l.

Power: 520 W.





Noise level (L_{WA}): 66 dB/A.

This product is a Class II electrical appliance and does not require grounding .

The appliance is suitable for contact with food.

The product is marked with CE symbol on the nameplate.

Construction of the appliance (Fig. A)


- 1 Heat-and-ventilation unit
- 2 Control panel
 - a On/Off switch 
 - b Power level switch 
 - c Indicator light – power level I (250 W)
 - d Indicator light – power level II (500 W)
 - e Display
 - f Time adjustment button  and 
- 3 Drying trays (4 pcs.)

The drying trays may be adjusted between two positions:


 - a Folded position – for storing the appliance (space saving)
 - b Extended position – during operation
- 4 Lid
- 5 Cord storage compartment
- 6 Power cord


 **Only operate the appliance with drying trays stacked in the extended position.**


Use and operation (Fig. B)


 **Before using the appliance for the first time, disassemble it and wash all parts that come into contact with the processed food products (see „Cleaning and Maintenance“). Reassemble once dry.**


- 1 Place the appliance on hard, dry and level surface near a wall socket.
- 2 Distribute the food on drying trays and place the trays in the extended position **3b** on the heat and ventilation unit
- 1 Apply the lid **4**.



 **Distribute food products loosely on trays, making sure not to block the airflow through the trays. Choose the number of trays according to the amount of food you intend to dry.**

 **Dehydration is achieved by the circulation of hot air through the trays. The drying time depends on the content of water in products and their fragmentation. For example, when drying apples, it is recommended to use slices not thicker than 5 mm.**

- 3 Insert the plug into a wall outlet. Switch on the appliance by pressing the On/Off button . The appliance will start operating on power I setting. The indicator light **2c** will come on.


 **For even drying result, it is recommended to change the position of sieves from time to time during operation. Note that drying products with high water content, such as plums, grapes or wet mushrooms takes much more time.**






- 4 To change the power level, press the power adjust button . The indicator light **2d** will come on.


 **The appliance has two power settings (250 W and 500 W). Press the  button to switch between power level I and II.**

 **Changing the heating power does not affect the timer setting.**



- 5 Set the time using the  and  buttons **2f**.

 **If the timer is not set, the appliance will run for 24:00 hours and will turn off automatically after that time.**

 **After pressing  or , the appliance will start a countdown timer accurate to 1 minute. The time can be adjusted between 30 min and 24 hours (with 30 minute increments). Press and hold  or  to accelerate the adjustment.**

- 6 Press  to switch off the appliance. If the countdown function is used, the appliance will turn off automatically after the selected period of time.

 **To completely switch off the appliance, pull the plug from the wall socket.**

 **The appliance comes with an auto-cool feature. After pressing the  button, the heater will switch off and the auto-cool function will come on. The fan will run for another 5 minutes to cool the heating unit and the inside of the appliance to extend the useful life of the appliance. The 00:00 symbol will blink on the display when the auto cool feature is on.**

Overheat protection

The dryer is equipped with a thermal protection system:

Circuit breaker – in case of excessive temperature increase, the heating element will disengage automatically and the fan will remain on. The heating element comes on again once cooled down to normal service temperature.

Troubleshooting

The fan or the heating element does not work:

- Return the appliance to a service centre.

Cleaning and maintenance

- Wash the drying trays and the lid in warm soapy water. They are also suitable for dishwasher at max. 60°C.
- Clean the heating and ventilation unit **1** with a damp cloth and wipe dry.
- Plastic parts of the appliance may change colour during long-term use. It is normal and should not be considered a defect.
- Dry all parts thoroughly after cleaning.

Ecology – Environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.



Do not dispose into the domestic waste disposal!!!

The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.

Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.